Porównanie tłumaczeń Micheasza 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | kobiety mego ludu wypędzacie z ich pięknych domów, zabieracie ich dzieciom mą ozdobę na zawsze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypędzacie z pięknych domów kobiety mego ludu! Zabieracie ich dzieciom mą ozdobę na zawsze! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kobiety mego ludu wyganiacie z ich przytulnych domów; ich dzieciom odebraliście moją chwałę na zawsze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żony ludu mego wyganiacie z domu rozkoszy ich, od dziatek ich ustawicznie odejmujecie sławę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niewiasty ludu mego powyganialiście z domu kochania ich, od dzieci ich odjęliście chwałę moję na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kobiety ludu mego wyrzucacie z ich przytulnych domów; dzieciom ich odbieracie chwałę moją na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żony mojego ludu wypędzacie z miłych ich domów, ich niemowlętom zabieracie na zawsze moją chwałę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kobiety Mojego ludu wypędzacie z przytulnych domów, ich dzieciom odbieracie na zawsze Moją chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypędzacie kobiety mojego ludu z ich przytulnych domów, ich dzieciom na zawsze odbieracie mieszkanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kobiety mego ludu wypędzacie z domostw, które kochają, ich dzieci pozbawiacie na zawsze godności, jaką je obdarzyłem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це володарі мого народу будуть викинені з їхніх домів їжі, погані через їхні затії були викинені. Приближіться до вічних гір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żony Mojego ludu wypędzacie z domu ich rozkoszy, a ich dzieciom ustawicznie odbieracie Moją cześć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kobiety mego ludu wypędzacie z domu, którym kobieta bardzo się rozkoszuje. Jej dzieci pozbawiacie mojej wspaniałości, po czas niezmierzony. |